

PLAYBILL®

UBU ROI

ALFRED JARRY



The Texas State French Department Presents;
Ubu Roi by ***Alfred Jarry***
French Acting 3305
Dr. Jennifer Forrest

Overview:

Père Ubu rises to power when he is persuaded by his wife to assassinate Venceslas, the King of Poland, and to take his crown.

He then grows insanely tyrannical and despotic - killing nobles and taking their lands, giving out money so that people will pay their taxes and not revolt against him, then demanding that taxes should be paid twice over, leaving the people with no money.

In his rise to power, however, he failed to kill Bougrelas, one of King Venceslas' sons, who fights against him to regain the crown.

He is aided by Captain Bordure, who betrays Pa Ubu, and enlists the Russians to help restore the crown to Bougrelas. The play ends with Père and Mère Ubu fleeing back to France, their homeland.

LA CHANSON DU DECERVELAGE

Je fus pendant longtemps ouvrier ébéniste
Dans la ru' du Champs d' Mars, d' la paroiss' de
Toussaints ;

Mon épouse exerçait la profession d' modiste
Et nous n'avions jamais manqué de rien.

Quand le dimanch' s'annonçait sans nuage,
Nous exhibions nos beaux accoutrements
Et nous allions voir le décervelage
Ru' d' l'Echaudé, passer un bon moment.

Voyez, voyez la machin' tourner,

Voyez, voyez la cervell' sauter,

Voyez, voyez les Rentiers trembler;

(Choeur) : *Hourra, cornes-au-cul, vive le Père Ubu !*

Bientôt ma femme et moi

nous somm's tout blancs d' cervelle,

Les marmots en boulott'nt et tous nous trépignons

En voyant l'Palotin qui brandit sa lumelle,

Et les blessur's et les numéros d' plomb.

Soudain j' perçois dans l' coin, près d' la machine,
La gueul' d'un bonz' qui n' m' revient qu'à moitié.

Mon vieux, que j' dis, je r'connais ta bobine :

Tu m'as volé, c'est pas moi qui t' plaindrai.

Voyez, voyez la machin' tourner,

Voyez, voyez la cervell' sauter,

Voyez, voyez les Rentiers trembler;

(Choeur) : *Hourra, cornes-au-cul, vive le Père Ubu !*

Listes des Acteurs:

Père Ubu (par ordre d'entrée en scène):

Guilloux Messidor
Amber Daughn
Nickolas Spencer
Leona Osinga
Dustin Pallanez
Ethan Asbury
Alexander Lee
Heather Honer
Paige Anderson

Mère Ubu (par ordre d'entrée en scène):

Sergio de Anda
Larissa Larson
Blake Thomas
Devin Halpine
Laura Knight

Capitaine Bordure (par ordre d'entrée en scène):

Sara Holley
Maribell Ibanez

Le Roi Venceslas (par ordre d'entrée en scène):

Lauren Murphy
Candice McKown

Boum

Charles Trénet

La pendule fait tic tac tic tic
Les oiseaux du lac pic pac pic pic
Glou glou glou font tous les dindons
Et la jolie cloche ding dang dong

Mais... boum
Quand notre coeur fait boum
Tout avec lui dit boum
Et c'est l'amour qui s'éveille

Boum!
Il chante «Love in Bloom»
Au rythme de ce boum
Qui redit boum à l'oreille

Tout a changé depuis hier
Et la rue a des yeux qui regardent aux fenêtres
Y'a du lilas et y'a des mains tendues
Sur la mer le soleil va paraître

Boum!
L'astre du jour fait boum
Tout avec lui dit boum
Quand notre coeur fait boum-boum

Le vent dans les bois fait hou-hou
La biche aux abois fait mê-ê-ê
La vaisselle cassée fait fric-fric-frac
Et les pieds mouillés font flic-flic-flac

Mais... boum!
Quand notre coeur fait boum
Tout avec lui dit boum
L'oiseau dit boum, c'est l'orage

Brrrrrrrr

Boum!
L'éclair qui, lui, fait boum
Et le bon Dieu dit boum
Dans son fauteuil de nuages

Car mon amour est plus vif que l'éclair
Plus léger qu'un oiseau, qu'une abeille
Et s'il fait boum, s'il se met en colère
Il entraîne avec lui des merveilles

Boum!
Le monde entier fait boum
Tout avec lui dit boum
Quand notre coeur fait boum-boum

Parc'que mon coeur fait boum boum
Je n'entends que boum boum
Ça fait toujours boum boum
Boum boum boum boum

Les Acteurs cont.

La Reine:

Diana Maldonado

Bougrelas (par ordre d'entrée en scène):

Branden Neubig
Devin Halpine

Le Czar Alexis:

Suzanne McIntosh

Pile (par ordre d'entrée en scène):

Magen Roccaforte
Heather Honer

Cotice (par ordre d'entrée en scène):

Jordan Law
Heather Honer

JE CHANTE (Charles Trénet)

Je chante !
Je chante soir et matin,
Je chante sur mon chemin
Je chante,
je vais de ferme en château
Je chante pour du pain je chante pour de l'eau
rigolo
Je couche
La nuit sur l'herbe des bois
Les mouches
Ne me piquent pas
Je suis heureux, j'ai tout et j'ai rien
Je chante sur mon chemin

Les elfes
Divinités de la nuit,
Les elfes
Couchent dans mon lit.
La lune se faufile à pas de loup
Dans le bois, pour danser, pour danser avec nous.
Je sonne
Chez la comtesse aujourd'hui :
Personne,
Elle est partie,
Elle n'a laissé qu'un plat d'riz pour moi
Me dit un laquais chinois

Je chante
Mais la faim qui me poursuit
Tourmente
Mon appétit.
Je tombe soudain au creux d'un sentier,
Je défaille en tombant et je meurs à moitié
"Et Gendarme,
Qui passez sur le chemin, Gendarme,
Je tends les mains.
Pitié, j'ai faim, je voudrais manger,
Je suis tout léger... léger..."

Au poste,
D'autres moustaches m'ont dit,
Au poste,
"Ah ! mon ami, oui, oui, oui, oui
C'est vous, le chanteur vagabond ?
On va vous enfermer... oui, votre compte est bon."
Ficelle,
Tu m'as sauvé la vie,
Ficelle,
Sois donc bénie
Car, grâce à toi j'ai rendu l'esprit,
Je me suis rendu cette nuit... et depuis

Je chante !
Je chante soir et matin,
Je chante sur les chemins,
Je hante
Les fermes et les châteaux,
Un fantôme qui chante, on trouve ça

Et je couche,
La nuit sur l'herbe des bois,
Les mouches
Ne me piquent pas
Je suis heureux, ça va, j'ai plus faim,
Et je chante, sur mon chemin.

Acte Premier

Scène Première

PÈRE UBU, MÈRE UBU

Announcer: Alexander Lee

Père Ubu: Guilloux Mesidor (Scènes 1-5);

Amber Daugn (scènes 6-7)

Mère Ubu: Sergio De Anda

Capitaine Bordure: Sara Holley

Venceslas: Lauren Murphy

Messenger: Lauren Murphy

Scène II

(La scène représente une chambre de la maison du Père Ubu où une table splendide est dressée.)

PÈRE UBU, MÈRE UBU

Scène III

PÈRE UBU, MÈRE UBU, CAPITAINE

BORDURE et ses partisans.

Figurants: Bonnie Chilton, Diana

Maldonado, Amber Daughn,

Ethan Asbury, Dustin Pallanez, Megan

Roccaforte

Tous: Vive la Mère Ubu!

Tous: Oh! Aïe! Au secours! Défendons-nous! malheur! Je suis mort!

Tous: Sauve qui peut! Misérable Père Ubu!

Itsy Bitsy Petit Bikini

Sur une plage il y avait une belle fille

Qui avait peur d'aller prendre son bain

Elle craignait de quitter sa cabine

Elle tremblait de montrer au voisin

—Un deux trois elle tremblait de montrer quoi ?

Son petit itsy bitsy teenie weenie, tout petit,
petit, bikini

Qu'elle mettait pour la première fois

Un itsy bitsy teenie weenie, tout petit, petit,
bikini

Un bikini rouge et jaune à p'tits pois

—Un deux trois voilà ce qui arriva

Elle ne songeait qu'à quitter sa cabine

Elle s'enroula dans son peignoir de bain

Car elle craignait de choquer ses voisines

Et même aussi de gêner ses voisins

—Un deux trois elle craignait de montrer quoi ?

Son petit itsy bitsy teenie weenie, tout petit,
petit, bikini

Qu'elle mettait pour la première fois

Un itsy bitsy teenie weenie, tout petit, petit,
bikini

Un bikini rouge et jaune à p'tits pois

—Un deux trois voilà ce qui arriva

Elle doit maintenant s'élancer hors de l'ombre

Elle craint toujours les regards indiscrets

C'est le moment de faire voir à tout le monde

Ce qu'il la trouble et qui la fait trembler

—Un deux trois elle a peur de montrer quoi ?

Son petit itsy bitsy teenie weenie, tout petit,
petit, bikini

Qu'elle mettait pour la première fois

Un itsy bitsy teenie weenie, tout petit, petit,
bikini

Un bikini rouge et jaune à p'tits pois

Si cette histoire vous amuse, on peut la
recommencer

Si c'est pas drôle on s'excuse, en tout cas c'est

Scène IV

PÈRE UBU, MÈRE UBU, CAPITAINE
BORDURE

Scène V

PÈRE UBU, MÈRE UBU, UN MESSAGER

Scène VI

Le palais du roi.

LE ROI VENCESLAS, entouré de ses
officiers; BORDURE; les fils du roi,
BOLESLAS,
LADISLAS & BOUGRELAS. Puis UBU.

Scène VII

La maison d'Ubu.

GIRON, PILE, COTICE, PÈRE UBU, MÈRE
UBU, Conjurés & Soldats, CAPITAINE
BORDURE.

[Ubu marche comme un militaire.]

Tous: Fi, le sagouin!

**Tous: Oui! voilà qui est noble et
vaillant.**

Tous: Conspuez le Père Ub! [=
boo!!!!]

**Tous: Oui, nous le jurons. Vive le Père
Ubu!**

Lère chanson:

"Itsy Bitsy Teeny Weeny"

**Sergio De Anda, Guilloux Mesidor,
Sara Holley, Amber Daughn, Lauren
Murphy**

Acte Cinquième

Scène Première

*Il fait nuit. LE PÈRE UBU dort. Entre LA
MÈRE UBU sans le voir. L'obscurité est
complète.*

Announcer: Heather Honer

Scène II

LES MÊMES, BOUGRELAS se ruant dans la
caverne avec ses SOLDATS.

*[Les Ubu sont d'un côté de la scène,
Bougrelas de l'autre côté de la scène]*

Scène III

La scène représente la province de Livonie
couverte de neige.

LES UBS & LEUR SUITE en fuite.

Scène IV

Le pont d'un navire courant au plus près
sur la Baltique.
Sur le pont le PÈRE UBU & toute sa bande.

Et maintenant, comme vous avez bien
écouté et vous êtes tenus tranquilles, on
va vous
chanter

Acte Deuxième

Scène première

Le palais du roi.

VENCESLAS, LA REINE ROSEMONDE,
BOLESLAS, LADISLAS & BOUGRELAS.

Announcer: Sara Holley

Père Ubu: Nickolas Spencer

Le Roi: Candice McKown

La Reine: Diana Maldonado

Bougrelas: Branden Neubig

Scène II

Le champ des revues.

L'armée polonaise, LE ROI, BOLESLAS,
LADISLAS, PÈRE UBU,
CAPITAINE BORDURE & ses hommes,
GIRON, PILE, COTICE.

Scène III

LA REINE & BOUGRELAS

Scène IV

LES MÊMES, la porte est défoncée, le PÈRE
UBU & les forcenés pénètrent.

Scène V

Une caverne dans les montagnes.
Le jeune BOUGRELAS entre suivi de
ROSEMONDE.

Scène VI

Le palais du roi.

PÈRE UBU, MÈRE UBU, CAPITAINE

BORDURE

Acte Quatrième

Scène Première

*La crypte des anciens rois de Pologne dans
la cathédrale de Varsovie.*

Announcer: Musu Turay

Scène II

La place de Varsovie.

BOUGRELAS & SES PARTISANS, PEUPLE &
SOLDATS.

Tous: Vive Bougrelas!

**Tous: Hurrah! en avant! Courons au
palais et massacrons les usurpateurs!**

Scène III

*L'armée polonaise en marche dans
l'Ukraine.*

Scène IV

LES MÊMES, UN CAPITAINE, puis L'ARMÉE
RUSSE.

Scène V

Une caverne en Lituanie (il neige.)
PÈRE UBU, PILE, COTICE

Scène VI

LES MÊMES, entre UN OURS

Scène VII

UBU parle en dormant.

*(Troisième apparition du roi Venceslas, mort
avec ses entrailles qu'il tient dans les mains Il
traverse la scène lentement.)*

Scène VII

*La cour du palais pleine de Peuple.
PÈRE UBU couronné, MÈRE UBU, CAPITAINE
BORDURE, LARBINS chargés de viande.*

Tous: Oui, oui!

Tous: Oui! oui!

**Tous: Vive Michel Fédérovitch! Vive
Michel Fédérovitch!**

**Tous: Vive Michel Fédérovitch! Vive le
Père Ubu!**

2ème chanson: "Je chante"

**Diana Maldonado, Candice McKown,
Musu Turay, Branden Neubig, Nickolas
Spencer**

Acte Troisième

Scène Première

Le palais.

PÈRE UBU, MÈRE UBU

Announcer: Lauren Murphy

Scène II

La grande salle du palais.

PÈRE UBU, MÈRE UBU, OFFICIERS &
SOLDATS, GIRON, PILE, COTICE, NOBLES
*enchaînés, FINANCIERS, MAGISTRATS,
GREFFIERS.*

Scène III

*Une maison de paysans dans les environs de
Varsovie.*

PLUSIEURS PAYSANS sont assemblés.

**Tous: Grand Dieu! qu'allons-nous devenir?
le Père Ubu est un affreux sagouin et sa
famille est,
abominable. (Ils ont l'air inquiet.)**

Scène IV

*Une maison de paysans dans les environs
de Varsovie.*

PLUSIEURS PAYSANS sont assemblés.

**Tous: Ah, c'est ainsi! Aux armes! Vive
Bougrelas, par la grâce de Dieu roi de
Pologne et de
Lithuanie!**

*Une casemate des fortifications de Thorn.
BORDURE enchaîné, PÈRE UBU.*

Scène VI

Le palais de Moscou.

L'EMPEREUR ALEXIS & sa Cour, BORDURE

Scène VII

La salle du Conseil d'Ubu.

PÈRE UBU, MÈRE UBU, CONSEILLERS DE
PHYNANCES

Tous: Vive la guerre!

Scène VIII

Le camp sous Varsovie.

3ème chanson: "Boum"

**Suzanne McIntosh, Leona Osinga,
Larissa Larson, Maribell Ibanez,
Bonnie Chilton**